

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 111

A. TITEL

*Administratief Akkoord tussen de Nederlandse en de Franse bevoegde autoriteiten betreffende het afzien van vergoeding van de kosten van administratieve en medische controle in het kader van Verordening nr. 574/72 van de Raad van de Europese Gemeenschappen;
Brussel, 28 april 1977*

B. TEKST**Overeenkomst betreffende het afzien van vergoeding van de kosten van administratieve en medische controle in het kader van Verordening (EEG) 574/72**

De bevoegde autoriteiten van het Koninkrijk der Nederlanden
en

De bevoegde autoriteiten van de Franse Republiek

Gelet op artikel 105, tweede lid, van Verordening (E.E.G.) no. 574/72 van de Raad;

Overwegende dat de bedragen welke de Nederlandse en Franse organen elkaar met toepassing van artikel 105, eerste lid van Verordening (E.E.G.) no. 574/72 wederkerig moeten vergoeden ongeveer gelijk zijn;

Wensend de administratieve arbeid van de Nederlandse en Franse organen te vereenvoudigen;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De kosten die voortvloeien uit de administratieve controle en uit geneeskundig onderzoek, observaties, reizen van artsen en allerlei verificaties, als bedoeld in artikel 105, eerste lid van Verordening (E.E.G.) no. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (E.E.G.) no. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkenden en hun gezinnen, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen worden tussen de Nederlandse en Franse organen niet vergoed.

Artikel 2

Deze overeenkomst wordt gesloten voor één jaar en wordt ieder jaar stilzwijgend verlengd tenzij één der overeenkomstsluitende partijen de overeenkomst schriftelijk uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de termijn opzegt.

Artikel 3

Deze overeenkomst treedt in werking op de dag van zijn ondertekening, met terugwerkende kracht te rekenen van 1 oktober 1972 af.

**Accord de renonciation au remboursement des frais de contrôle
administratif et médical dans le cadre du
règlement (CEE) 574/72**

Les autorités compétentes du Royaume des Pays-Bas
et

Les autorités compétentes de la République française

Vu l'article 105, paragraphe 2 du règlement (CEE) no. 574/72
du Conseil;

Considérant que les montants que les institutions néerlandaises et
françaises ont à rembourser mutuellement en application de l'article
105, paragraphe 1 du règlement (C.E.E.) no. 574/72 sont approxi-
mativement les mêmes;

Désireux de simplifier le travail administratif des institutions néer-
landaises et françaises;

Sont convenues des dispositions suivantes:

Article 1er

Les frais résultant du contrôle administratif ainsi que des examens
médicaux, mises en observation, déplacements de médecins et véri-
fications de tout genre, visés à l'article 105, paragraphe 1 du
règlement (C.E.E.) no. 574/72 du Conseil du 21 mars 1972, fixant
les modalités d'application du règlement (C.E.E.) no. 1408/71 relatif
à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés
et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté
ne seront pas remboursés entre les institutions néerlandaises et fran-
çaises.

Article 2

Le présent accord est conclu pour la durée d'un an, renouvelable
d'année en année par tacite reconduction, sauf dénonciation par
l'une des parties contractantes qui devra être notifiée par écrit au
plus tard trois mois avant l'expiration du terme.

Article 3

Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature
avec effet rétroactif à partir du premier octobre 1972.

GEDAAN te Brussel, 28 april 1977, in tweevoud in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de bevoegde autoriteiten
van het Koninkrijk der Neder-
landen*

(w.g.) A. L. DIRKEN

*Voor de bevoegde autoriteiten
van de Franse Republiek*

(w.g.) R. FONTENEAU

FAIT à Bruxelles, le 28 avril 1977, en double exemplaire en langues néerlandaise et française, les deux textes faisant également foi.

*Pour les autorités compétentes
du Royaume des Pays-Bas*

*Pour les autorités compétentes
de la République française*

(s.) A. L. DIRKEN

(s.) R. FONTENEAU

G. INWERKINGSTREDING

De bepalingen van het Akkoord zijn ingevolge artikel 3 in werking getreden op 28 april 1977 met terugwerkende kracht vanaf 1 oktober 1972.

J. GEGEVENS

Verordening nr. 574/72 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, naar welke Verordening onder meer in de titel van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is geplaatst in *Pb.* EG nr. 74/72. Deze Verordening is gewijzigd bij de Verordeningen nr. 878/73 en nr. 1392/74 van de Raad van de Europese Gemeenschappen (*Pb.* EG nr. L 86/73, respectievelijk nr. L 152/74).

Verordening nr. 1408/71 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, naar welke Verordening in artikel 1 van het onderhavige Akkoord wordt verwezen, is geplaatst in *Pb.* EG nr. L 149/71.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 78.

Uitgegeven de tiende augustus 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.